

## Отзыв

на проект «Датские анналы XII–XIV веков /  
пер. с лат., дат. и крит. аппарат А. С. Досаева, И. Б. Губанова, О. А. Маркеловой  
и О. В. Кутарева»

Проект «Датские анналы XII–XIV веков» представляет собой первый русский перевод более дюжины письменных памятников Дании высокого и позднего Средневековья. Большинство текстов переведены с латыни, однако часть сохранилась на скандинавских языках. Тщательно разработанный критический аппарат включает в себя предисловия, комментарии, а также две научные статьи, где представлен анализ датских исторических источников.

Во вводной статье прослеживается история создания и рассматриваются цели формирующейся в XII–XIII вв. анналистики: эти тексты представляют собой не только фиксацию исторических событий, но также поиск истоков датской (и не только) идентичности, попытку вписать своё происхождение в мировую историческую и литературную традицию. Отдельные тексты впитали в себя элементы прочих скандинавских литератур. Во многих анналах происходили компиляция и анализ предшествующих источников, а также утверждение особых идей, например, необходимости независимости церкви от королевской власти или, наоборот, восхваление тех или иных владык. Многочисленные обращения к предшествующей литературе создают переключки с легендарной германской историей, скандинавскими сагами. В анналах любопытным образом смешиваются мифологическая древность и современные авторам происшествия, малозначительные локальные события и значимые для всей Европы. В последующие эпохи формирование датской истории и самосознания строилось не в последнюю очередь на том образе, который сложился в этих анналах, представляющих одну из граней ранней датской литературы.

Авторам проекта удалось прекрасно проиллюстрировать, насколько сильное влияние оказывали предшествующие тексты на последующие. Ранние памятники вдохновляли на создание новых, формировали их повестку, и вместе с тем, могли вольно или невольно становиться причиной внесения изменений в исторический обзор. Однако взаимосвязь анналов не означала полной зависимости: почти каждый текст способен дать и уникальную, новую информацию, неизвестную другим источникам. Поэтому кажется совершенно оправданным объединение этих переводов в одном корпусе, позволяющим видеть влияние и развитие исторической мысли средневековой Дании, её многообразие и богатство. Анналы также касаются многочисленных связей скандинавов со славянами,

прибалтами, немцами, англичанами, являют некоторые переключки с их литературными памятниками.

Предисловия к текстам дают достаточно полное представление о происхождении, источниках, рукописной традиции и т. п., представлена историография, что позволяет говорить о соответствии публикации современным научным требованиям. Подстрочные примечания прослеживают литературные цитаты, отдельные текстологические и исторические нюансы.

В прилагаемых двух статьях А. С. Досаев рассматривает происхождение и употребление этнонимов шведов в средневековой литературе, а О. В. Кутарев исследует историю появления и содержание недавно опубликованного источника по датской и североευропейской истории «Деяния епископов волинской церкви», пока остающегося почти неизвестным в российской науке. В статье также рассматриваются причины, почему эту рукопись можно считать более поздней подделкой. Завершают проект ценный указатель исторических событий, позволяющий отслеживать подробности или неточности в приведённых анналах; традиционный для научных изданий указатель имён и географических названий; список источников и литературы.

Таким образом, издание проекта «Датские анналы XII–XIV веков» внесёт существенный вклад в отечественную скандинавистику в целом ряде областей: обогатится фонд переводных литературных памятников, появится доступный и снабжённый качественным научным аппаратом исторический источник, будет расширен доступ к средневековой анналистике и литературе в целом. Рецензент полностью уверен, что этот труд будет востребован исследователями, интересующимися историей Дании, Скандинавии и североευропейского региона в целом.

Ермакова Ольга Сергеевна,  
к.ф.н., доцент кафедры скандинавской и нидерландской филологии  
Санкт-Петербургского государственного университета

24.09.2023  
Подпись заверяю  
Документ подготовлен в личной  
инициативе

